

## ISPRAVCI

## Dopuna

(2016/C 144/12)

Obavijest Komisije o vođenju postupaka nagodbe s ciljem donošenja odluka u skladu s člankom 7. i člankom 23. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1/2003 u predmetima kartela dodaje se *Posebnom izdanju Službenog lista Europske unije*, poglavlju 8., svesku 6.

**Obavijest Komisije o vođenju postupaka nagodbe s ciljem donošenja odluka u skladu s člankom 7. i člankom 23. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1/2003 u predmetima kartela**

(Tekst značajan za EGP)

(2008/C 167/01)

## 1. UVOD

1. Ovom Obaviješću utvrđuje se okvir za nagrađivanje suradnje u vođenju postupaka pokrenutih radi primjene članka 81. Ugovora o EZ-u<sup>(1)</sup> na predmete kartela<sup>(2)</sup>. Postupkom nagodbe moglo bi se omogućiti Komisiji da rješava više predmeta pomoću istih resursa i tako poveća zanimanje javnosti za određivanje učinkovitih i pravovremenih kazni koje ona provodi i pritom pojača ukupni preventivni učinak. Suradnja obuhvaćena ovom Obaviješću razlikuje se od dobrovoljnog dostavljanja dokaza za pokretanje ili pomaganje istrage Komisije na koje se odnosi Obavijest Komisije o oslobađanju od kazne i smanjenju kazni u slučajevima kartela<sup>(3)</sup> (Obavijest o oslobađanju od kazne). Ako suradnja koju nudi poduzetnik zadovoljava uvjete iz obiju obavijesti Komisije, ona se u skladu s tim može kumulativno nagraditi<sup>(4)</sup>.
2. Ako su stranke u postupku spremne priznati svoje sudjelovanje u kartelu, što predstavlja povredu članka 81. Ugovora, i svoju odgovornost, one mogu pridonijeti ubrzanju postupka koji će dovesti do donošenja odgovarajuće odluke u skladu s člankom 7. i člankom 23. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1/2003 od 16. prosinca 2002. o provedbi pravila o tržišnom natjecanju koja su propisana člancima 81. i 82. Ugovora<sup>(5)</sup> na način i u skladu sa zaštitnim mjerama iz ove Obavijesti. Dok Komisija kao tijelo nadležno za istrage i čuvar Ugovora ovlašten za donošenje izvršnih odluka podložnih sudskoj kontroli sudova Zajednice ne postigne dogovor u vezi s postojanjem povrede prava Zajednice i odgovarajućim sankcijama, ona može nagraditi suradnju opisanu u ovoj Obavijesti.
3. U Uredbi Komisije (EZ) br. 773/2004 od 7. travnja 2004. o postupcima koje Komisija vodi na temelju članaka 81. i 82. Ugovora o EZ-u<sup>(6)</sup> utvrđena su ključna pravila o praksi za provedbu postupaka u predmetima koji se vode zbog povreda pravila o zaštiti tržišnog natjecanja, uključujući pravila koja se primjenjuju u slučaju nagodbe. U tom smislu, Uredbom (EZ) br. 773/2004 Komisiji se dodjeljuje diskrecijsko pravo razmatranja postupka nagodbe u predmetima kartela, pritom osiguravajući da se odabir postupka nagodbe strankama ne može nametnuti.
4. Učinkovita provedba prava tržišnog natjecanja Zajednice u skladu je s potpunim poštovanjem prava stranaka na obranu, koje je temeljno načelo prava Zajednice koje se mora poštovati u svim okolnostima, a posebno u postupcima koji se vode zbog povreda pravila o zaštiti tržišnog natjecanja koji mogu dovesti do kazni. Iz toga slijedi da bi se pravilima uspostavljenima za vođenje postupaka Komisije u vezi s primjenom članka 81. Ugovora trebalo osigurati da poduzetnici i predmetna udruženja poduzetnika imaju priliku učinkovito izraziti svoja stajališta o istini i relevantnosti činjenica, primjedbi i okolnosti koje je iznijela Komisija<sup>(7)</sup> za vrijeme upravnog postupka.

## 2. POSTUPAK

5. Komisija zadržava široko pravo diskrecije u odlučivanju u kojim bi predmetima bilo primjereno istražiti interes stranaka za sudjelovanje u razgovorima o uvjetima nagodbe te u odlučivanju hoće li u njima sudjelovati, prekinuti ih ili postići konačnu nagodbu. U tom smislu se može uzeti u obzir mogućnost da se u razumnom roku postigne zajednički dogovor s uključenim strankama u odnosu na opseg potencijalnih primjedbi, s obzirom na čimbenike kao što su to na primjer broj uključenih stranaka, predvidiva suprotna stajališta o pripisivanju odgovornosti, opseg

<sup>(1)</sup> Upućivanjima na članak 81. u ovom tekstu obuhvaćen je i članak 53. EGP-a ako ga Komisija primjenjuje u skladu s pravilima utvrđenima u članku 56. Sporazuma o EGP-u.

<sup>(2)</sup> Karteli predstavljaju sporazume i/ili usklađena djelovanja između dvaju ili više tržišnih natjecatelja, u cilju usklađivanja njihova natjecateljskog ponašanja na tržištu i/ili utjecaja na mjerodavne parametre tržišnog natjecanja kroz djelovanja kao što su određivanje nabavnih ili prodajnih cijena ili drugih tržišnih uvjeta, dodjeljivanje proizvodnih ili prodajnih kvota, podjela tržišta, uključujući manipulaciju s ponudama na javnom natječaju, ograničenje uvoza ili izvoza i/ili protutržišna ponašanja u odnosu na druge tržišne natjecatelje. Takva djelovanja ubrajaju se u najteže vrste povreda članka 81. Ugovora o EZ-u.

<sup>(3)</sup> SL C 298, 8.12.2006., str. 17.

<sup>(4)</sup> Vidjeti točku 33.

<sup>(5)</sup> SL L 1, 4.1.2003., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1419/2006 (SL L 269, 28.9.2006., str. 1.).

<sup>(6)</sup> SL L 123, 27.4.2004., str. 18. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 622/2008 (SL L 171, 1.7.2008., str. 3.).

<sup>(7)</sup> Predmet 85/76, Hoffmann-La Roche protiv Komisije [1979.] ECR 461, u stavcima 9. i 11.

pobijanja činjenica. Na temelju ukupnog napretka u postupku nagodbe u obzir će se uzeti mogućnost ostvarivanja učinkovitosti postupka, uključujući opterećenje koje proizlazi iz obveze davanja pristupa verzijama dokumenata iz spisa koje se ne smatraju poslovnom tajnom. Mogu se primjenjivati i drugi čimbenici, kao što je to primjerice mogućnost uspostave presedana. Komisija može odlučiti prekinuti razgovore o uvjetima nagodbe ako se stranke u postupku dogovaraju oko narušavanja ili uništavanja dokaza relevantnih za utvrđivanje povrede ili njihovih dijelova ili za izračun primjenjive kazne. Narušavanje ili uništavanje dokaza važnih za utvrđivanje povrede ili njezina dijela može isto tako predstavljati otegotnu okolnost u smislu točke 28. Smjernica Komisije o metodi za utvrđivanje kazni koje se propisuju u skladu s člankom 23. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EZ) br. 1/2003<sup>(1)</sup> (Smjernice o kaznama) i može se smatrati nesuradnjom u smislu točaka 12. i 27. Obavijesti o oslobađanju od kazne. Komisija može započeti razgovore o uvjetima nagodbe samo na pisani zahtjev zainteresiranih stranaka.

6. Iako stranke u postupku nemaju pravo na nagodbu, smatra li Komisija da je predmet u načelu pogodan za nagodbu istražiti će postojati li kod svih stranaka u istom postupku interes za postizanje nagodbe.
7. Stranke u postupku ne smiju otkrivati trećoj strani u bilo kojoj nadležnosti sadržaj razgovora ili dokumenata kojima su mogle pristupiti radi nagodbe, osim ako su dobile prethodno izričito odobrenje Komisije. U slučaju bilo kakve povrede u tom smislu Komisija može odlučiti zanemariti zahtjev poduzetnika za pokretanje postupka nagodbe. Otkrivanje informacija može predstavljati i otegotnu okolnost u smislu točke 28. Smjernica o kaznama i može se smatrati nedostatkom suradnje u smislu točaka 12. i 27. Obavijesti o oslobađanju od kazne.

### 2.1. Pokretanje postupka i koraci razmatranja mogućnosti nagodbe

8. Ako razmatra mogućnost donošenja odluke u skladu s člankom 7. i/ili člankom 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003, Komisija mora unaprijed utvrditi i priznati kao stranke u postupku pravne osobe kojima se može propisati kazna za povredu članka 81. Ugovora.
9. U tu svrhu do pokretanja postupka u skladu s člankom 11. stavkom 6. Uredbe (EZ) br. 1/2003 u cilju donošenja takve odluke može doći u bilo kojem trenutku, ali najkasnije na dan kada je Komisija donijela obavijest o utvrđenim činjenicama protiv predmetnih stranaka. U članku 2. stavku 1. Uredbe (EZ) br. 773/2004 dalje je navedeno da će Komisija, smatra li prikladnim istražiti interes stranaka za razgovore o uvjetima nagodbe, pokrenuti postupak najkasnije na dan kada donese obavijest o utvrđenim činjenicama ili zatraži od stranaka da u pisanom obliku izraze svoju namjeru sudjelovanja u razgovorima o uvjetima nagodbe, ovisno o tome što je prije.
10. Nakon pokretanja postupka u skladu s člankom 11. stavkom 6. Uredbe (EZ) br. 1/2003 Komisija postaje jedino tijelo nadležno za tržišno natjecanje koje je mjerodavno za primjenu članka 81. Ugovora na taj predmet.
11. Ako smatra prikladnim istražiti interes stranaka za sudjelovanje u razgovorima o uvjetima nagodbe, Komisija će odrediti rok od najmanje dva tjedna u skladu s člankom 10.a stavkom 1. i člankom 17. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 773/2004 u kojem stranke u istom postupku moraju pisanim putem izjaviti planiraju li sudjelovati u razgovorima o uvjetima nagodbe u cilju mogućeg dostavljanja prijedloga za nagodbu u kasnijoj fazi. Ta pisana izjava ne znači da stranke priznaju sudjelovanje u povredi ili odgovornost za povredu.
12. Kada pokrene postupak protiv dviju ili više stranaka unutar istog poduzetnika, Komisija svaku od tih stranaka obavješćuje o drugim pravnim osobama koje je utvrdila unutar istog poduzetnika i na koje se postupak isto tako odnosi. U tom slučaju, ako žele sudjelovati u razgovorima o uvjetima nagodbe, predmetne stranke moraju imenovati zajedničke predstavnike koji su ovlašteni djelovati u njihovo ime do kraja roka iz točke 11. Cilj je imenovanja zajedničkih predstavnika olakšati razgovore o uvjetima nagodbe i ono ni na koji način ne prejudicira pripisivanje odgovornosti za povredu među različitim strankama.
13. Komisija može zanemariti zahtjev za oslobođenje od kazne ili smanjenje kazni na temelju činjenice da je predan nakon isteka roka iz točke 11.

### 2.2. Pokretanje postupka nagodbe: razgovori o uvjetima nagodbe

14. Ako neke od stranaka u postupku zatraže razgovore o uvjetima nagodbe i ispune zahtjeve iz točaka 11. i 12., Komisija može odlučiti pokrenuti postupak nagodbe bilateralnim kontaktima između Glavne uprave za tržišno natjecanje Komisije i kandidata za nagodbu.
15. Komisija može prema vlastitom nahođenju odrediti primjerenost i ritam bilateralnih razgovora o uvjetima nagodbe sa svakim poduzetnikom. U skladu s člankom 10.a stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 773/2004, to uključuje određivanje, u odnosu na ukupno ostvareni napredak u postupku nagodbe, redoslijeda i učestalosti bilateralnih razgovora o uvjetima nagodbe te rokove za otkrivanje podataka, uključujući dokaze u spisu Komisije kojima se koristi za utvrđivanje najavljenih primjedaba i moguće kazne<sup>(2)</sup>. Podatci se otkrivaju pravovremeno tijekom razgovora o uvjetima nagodbe.

<sup>(1)</sup> SL C 210, 1.9.2006., str. 2.

<sup>(2)</sup> Upućivanjem na „moguću kaznu” u članku 10.a stavku 2. Uredbe (EZ) br. 773/2004 Komisiji se omogućuje da obavijesti stranke na koje se odnose razgovori o uvjetima nagodbe o procijenjenom iznosu njihove moguće kazne u odnosu na smjernice iz Smjernica o kaznama, odredbe ove Obavijesti i Obavijesti o oslobađanju od kazne, ako je primjenjivo.

16. Takvo rano otkrivanje u kontekstu razgovora o uvjetima nagodbe u skladu s člankom 10.a, stavkom 2. i člankom 15. stavkom 1.a Uredbe (EZ) br. 773/2004 strankama će omogućiti da budu obaviještene o bitnim elementima koji su se do tada uzeli u obzir, kao što su navodne tvrdnje, klasifikacija tih tvrdnji, težina i trajanje navodnog kartela, pripisivanje odgovornosti, procjena raspona vjerojatnih kazni i dokazi korišteni za utvrđivanje mogućih primjedbi. Na taj će način stranke moći učinkovito iznijeti svoja stajališta o mogućim primjedbama protiv njih i omogućit će im se da donesu utemeljenu odluku o tome hoće li se nagoditi. Komisija stranci na njezin zahtjev odobrava pristup inačicama bez poslovnih tajni svih dokumenata za koje je osiguran uvid u spisu navedenih predmeta u bilo koje vrijeme, ako je zahtjev stranke opravdan kako bi stranka mogla utvrditi svoj položaj u kartelu u odnosu na vrijeme u kojem je u njemu sudjelovala ili drugim vidovima njezinog sudjelovanja u kartelu <sup>(1)</sup>.
17. Kada napredak koji je ostvaren tijekom razgovora o uvjetima nagodbe dovede do dogovora oko opsega mogućih primjedbi i do procjene raspona vjerojatnih kazni koje će propisati Komisija i Komisija zauzme preliminarno stajalište da će, s obzirom na ukupno ostvareni napredak, postupak vjerojatno biti učinkovit, Komisija može poduzetniku odrediti zadnji rok od najmanje 15 radnih dana za dostavljanje konačnog prijedloga za nagodbu u skladu s člankom 10.a stavkom 2. i člankom 17. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 773/2004. Rok se može produžiti na temelju obrazloženog zahtjeva. Prije određivanja roka stranke imaju pravo na zahtjev dobiti informacije iz točke 16.
18. Stranke u bilo kojem trenutku u postupku nagodbe mogu upozoriti službenika ovlaštenog za saslušanja na pitanja koja se mogu pojaviti u vezi s postupovnim garancijama. Službenik ovlašten za saslušanja mora osigurati poštovanje učinkovitog ostvarivanja prava na obranu.
19. Ako zainteresirane stranke ne dostave prijedlog za nagodbu, postupak za donošenje konačne odluke o njima vodi se u skladu s općim odredbama, posebno u skladu s člankom 10. stavkom 2., člankom 12. stavkom 1. i člankom 15. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 773/2004 umjesto odredbi kojima se uređuje postupak nagodbe.

### 2.3. Prijedlozi za nagodbu

20. Stranke koje žele pokrenuti postupak nagodbe moraju predati službeni zahtjev za nagodbu u obliku prijedloga za nagodbu. Prijedlog za nagodbu propisan člankom 10.a stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 773/2004 trebao bi sadržavati:
  - (a) jasno i nedvosmisleno priznanje odgovornosti stranaka za povredu uz sažeti opis cilja, moguće provedbe, glavnih činjenica, pravne kvalifikacije, uključujući ulogu stranke i trajanje njezina sudjelovanja u povredi u skladu s rezultatima razgovora o uvjetima nagodbe;
  - (b) naznaku <sup>(2)</sup> maksimalnog iznosa kazne koji stranke predviđaju da će Komisija propisati i koji bi stranke prihvale u okviru postupka nagodbe;
  - (c) potvrdu stranaka da su dostatno obaviještene o primjedbama na postupanje koje Komisija namjerava podići protiv njih i da su dobile dovoljno prilika iznijeti Komisiji svoje stajalište;
  - (d) potvrdu stranaka da s obzirom na prethodno navedeno ne planiraju tražiti pristup spisu ili podnijeti zahtjev za saslušanje, osim ako Komisija ne odrazi njihov prijedlog za nagodbu u obavijesti o utvrđenim činjenicama i odluci;
  - (e) suglasnost stranaka da prime obavijest o utvrđenim činjenicama i konačnu odluku u skladu s člancima 7. i 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003 na dogovorenom službenom jeziku Europske zajednice.
21. Priznanja i potvrde koje stranke dostave u cilju postizanja nagodbe predstavljaju izraz njihova obvezivanja na suradnju u brzom rješavanju predmeta postupkom nagodbe. Međutim, ta priznanja i potvrde ovise o tome hoće li Komisija prihvatiti njihov zahtjev za nagodbu, uključujući predviđeni najveći iznos kazne.
22. Stranke koje su podnijele zahtjev za nagodbu ne mogu ga jednostrano povući osim ako Komisija ne udovolji zahtjevu za nagodbu time da ne odrazi prijedlog za nagodbu prvo u obavijesti o utvrđenim činjenicama, a zatim u konačnoj odluci (vidjeti u tom smislu točke 27. i 29.). Smatra se da se u obavijesti o utvrđenim činjenicama potvrđuju prijedlozi za nagodbu ako se u njemu odražava njihov sadržaj u odnosu na pitanja iz točke 20.a. Osim toga, smatra se da se u konačnoj odluci odražavaju prijedlozi za nagodbu ako je u njoj propisana i kazna koja ne prelazi najveći iznos iz prijedloga.

### 2.4. Obavijest o utvrđenim činjenicama i odgovor

23. U skladu s člankom 10. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 773/2004, dostava pisane obavijesti o utvrđenim činjenicama svakoj od stranaka protiv kojih je postupak pokrenut obavezan je pripremi korak prije donošenja bilo kakve konačne odluke. Stoga će Komisija donijeti obavijest o utvrđenim činjenicama i u postupku nagodbe <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Stranke će u tu svrhu dobiti popis svih dokumenata u spisu dostupnih u tom trenutku.

<sup>(2)</sup> To će proizići iz rasprava iz točaka 16. i 17.

<sup>(3)</sup> U kontekstu postupka nagodbe utvrđene bi činjenice morale sadržavati informacije koje su nužne kako bi se strankama omogućilo da potvrde da one odražavaju njihove prijedloge za nagodbu.

24. Kako bi stranke mogle učinkovito ostvarivati svoja prava na obranu, Komisija bi trebala saslušati njihova stajališta o primjedbama podignutima protiv njih i prateće dokaze prije donošenja konačne odluke te ih uzeti u obzir u izmjenama svoje preliminarne analize, ako je primjenjivo <sup>(1)</sup>. Komisija mora moći ne samo prihvatiti ili odbiti relevantne argumente stranaka izjavljene u upravnom postupku, već i napraviti vlastitu analizu njihovih tvrdnji kako bi odbacila te primjedbe, jer su se pokazale neosnovanima, ili kako bi nadopunila i ponovno ocijenila svoje tvrdnje u smislu činjenica i pravne osnove, kao potporu primjedbama.
25. Predavanjem službenog zahtjeva za nagodbu u obliku prijedloga za nagodbu prije dostave obavijesti o utvrđenim činjenicama predmetnim strankama omogućuju Komisiji da učinkovito uzme u obzir <sup>(2)</sup> njihova stajališta već pri izradi nacrtu obavijesti o utvrđenim činjenicama, a ne samo prije savjetovanja sa Savjetodavnim odborom za pitanja ograničavajućih djelovanja i vladajućih položaja (dalje u tekstu „Savjetodavni odbor”) ili prije donošenja konačne odluke <sup>(3)</sup>.
26. Ako se u obavijesti o utvrđenim činjenicama odražavaju prijedlozi stranaka za nagodbu, predmetne stranke bi u roku od najmanje dva tjedna koji određuje Komisija u skladu s člankom 10.a stavkom 3. i člankom 17. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 773/2004 trebale odgovoriti na obavijest o utvrđenim činjenicama (nedvosmisleno) potvrđujući da ona odgovara sadržaju njihovih prijedloga za nagodbu i da se stoga i dalje opredjeljuju za nastavak postupka nagodbe. U slučaju da taj odgovor izostane, Komisija će primiti na znanje da je stranka prekršila svoju obvezu te može i zanemariti zahtjev stranke za pokretanje postupka nagodbe.
27. Komisija zadržava pravo donošenja obavijesti o utvrđenim činjenicama u kojoj se ne odražava prijedlog za nagodbu stranaka. U takvom se slučaju primjenjuju opće odredbe iz članka 10. stavka 2., članka 12. stavka 1. i članka 15. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 773/2004. Priznanja koja su stranke dostavile u prijedlogu za nagodbu smatrala bi se povučenima i ne bi se mogla upotrebljavati kao dokaz protiv bilo koje stranke u postupku. Stoga zainteresirane stranke više ne bi bile vezane svojim prijedlozima za nagodbu te bi im se odobrio rok u kojem na zahtjev mogu ponovno iznijeti svoju obranu, uključujući mogućnost uvida u spis, te zatražiti saslušanje.

## 2.5. Odluka Komisije i nagodba

28. Na odgovor stranaka na obavijest o utvrđenim činjenicama kojim se potvrđuje njihova opredijeljenost za nagodbu, Uredbom (EZ) br. 773/2004 Komisiji se dopušta da bez drugih postupovnih koraka prijeđe na donošenje naknadne konačne odluke u skladu s člankom 7. i/ili člankom 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003 nakon savjetovanja sa Savjetodavnim odborom u skladu s člankom 14. Uredbe (EZ) br. 1/2003. To znači da te stranke ne smiju tražiti saslušanje ni pristup spisu kada su njihovi prijedlozi za nagodbu odraženi u obavijesti o utvrđenim činjenicama u skladu s člankom 12. stavkom 2. i člankom 15. stavkom 1.a Uredbe (EZ) br. 773/2004.
29. Komisija zadržava pravo da donese konačno stajalište koje odstupa od njezina preliiminarnog stajališta izraženog u obavijesti o utvrđenim činjenicama kojim se potvrđuju prijedlozi stranaka za nagodbu, bilo uzimajući u obzir mišljenje Savjetodavnog odbora ili drugo primjereno razmatranje povezano s neovisnošću Komisije pri konačnom odlučivanju. Međutim, ako Komisija odluči djelovati u tom smjeru, ona o tome obavješćuje stranke te im priopćuje novu obavijest o utvrđenim činjenicama kako bi im omogućila ostvarivanje prava na obranu u skladu s primjenjivim općim pravilima postupanja. Iz toga proizlazi da bi stranke onda imale pravo na uvid u spis, pravo zatražiti saslušanje i odgovoriti na obavijest o utvrđenim činjenicama. Priznanja koja su stranke dostavile u prijedlozima za nagodbu smatrala bi se povučenima i ne bi se mogla upotrebljavati kao dokaz protiv bilo koje stranke u postupku.
30. Konačan iznos kazne u određenom slučaju utvrđuje se u odluci kojom se utvrđuje povreda u skladu s člankom 7. i propisuje kazna u skladu s člankom 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003.
31. U skladu s praksom Komisije, činjenica da je poduzetnik surađivao s Komisijom u okviru ove Obavijesti za vrijeme upravnog postupka navodi se u konačnoj odluci kako bi se objasnio razlog za iznos kazne.
32. Ako odluči nagraditi stranku za nagodbu u okviru ove Obavijesti, Komisija će smanjiti iznos određene kazne za 10 % nakon primjene gornje granice od 10 % uzimajući u obzir Smjernice o metodi za utvrđivanje kazni koje se propisuju u skladu s člankom 23. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EZ) br. 1/2003 <sup>(4)</sup>. Posebno povećanje kazne u svrhu preventivnog učinka <sup>(5)</sup> koji se primjenjuje u odnosu na njih ne prelazi dvostruki iznos.
33. Kad predmeti u kojima je postignuta nagodba uključuju podnositelje zahtjeva za oslobađanje odnosno smanjenje kazne, smanjenje kazne koje im je odobreno za nagodbu dodaje se nagradi za suradnju u okviru pokajničkog programa.

<sup>(1)</sup> U skladu s utvrđenom sudskom praksom Komisija temelji svoje odluke samo na utvrđenim činjenicama na koje su predmetne stranke mogle dati svoje primjedbe i, u tu svrhu, one imaju pravo pristupa spisu Komisije, podložno legitimnom interesu poduzetnika za zaštitu svojih poslovnih tajni.

<sup>(2)</sup> U tom je pogledu u uvodnoj izjavi 2. Uredbe (EZ) br. 622/2008 navedeno sljedeće: „[...] Takvo rano otkrivanje trebalo bi omogućiti predmetnim strankama da se očituju na primjedbe koje Komisija ima namjeru podnijeti protiv njih kao i o njihovoj potencijalnoj odgovornosti”.

<sup>(3)</sup> U skladu s člankom 11. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 773/2004 odnosno člankom 27. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 1/2003.

<sup>(4)</sup> SL C 210, 1.9.2006., str. 2.

<sup>(5)</sup> Točka 30. Smjernica o kaznama.

### 3. OPĆA RAZMATRANJA

34. Ova se Obavijest primjenjuje na sve predmete koje Komisija rješava u trenutku njezine objave u *Službenom listu Europske unije* ili nakon te objave.
35. Uvid u prijedloge za nagodbu omogućuje se samo osobama na koje je naslovljena obavijest o utvrđenim činjenicama koje nisu zatražile nagodbu, pod uvjetom da se obvežu – zajedno s pravnim savjetnicima koji imaju pristup u njihovo ime – da neće napraviti nikakvu presliku mehaničkim ili elektroničkim sredstvima ni jednog podatka sadržanog u prijedlozima za nagodbu u koje je omogućen uvid te da će osigurati upotrebu podataka dobivenih iz prijedloga za nagodbu isključivo u svrhu sudskog ili upravnog postupka za primjenu pravila tržišnog natjecanja Zajednice u povezanim postupcima. Drugim stranama, kao što su podnositelji pritužbe, ne omogućuje se uvid u prijedloge za nagodbu.
36. Upotreba tih podataka u druge svrhe tijekom postupka može se smatrati nedostatkom suradnje u smislu točaka 12. i 27. Obavijesti o oslobađanju od kazni i smanjenju kazni. Nadalje, ako do takve upotrebe dođe nakon što je Komisija u okviru postupka već donijela odluku o zabrani, Komisija može u svakom pravnom postupku pred sudovima Zajednice zahtijevati od suda da poveća kaznu za odgovornog poduzetnika. Ako se podatak u bilo kojem trenutku upotrebljava u druge svrhe, uz sudjelovanje vanjskog pravnog savjetnika, Komisija može prijaviti događaj komori tog pravnog savjetnika u cilju poduzimanja disciplinskih mjera.
37. Prijedlozi za pokretanje postupka nagodbe dostavljeni u skladu s ovom Obaviješću prenose se tijelima država članica nadležnima za tržišno natjecanje u skladu s člankom 12. Uredbe (EZ) br. 1/2003 samo ako su ispunjeni uvjeti iz Obavijesti o suradnji unutar mreže<sup>(1)</sup> te ako je razina zaštite od otkrivanja koju daje tijelo nadležno za tržišno natjecanje koje prima informacije jednaka zaštiti koju osigurava Komisija.
38. Na zahtjev podnositelja zahtjeva Komisija može odobriti usmeno davanje prijedloga za nagodbu. Usmene izjave poduzetnika snimaju se i prepisuju u prostorijama Komisije. U skladu s člankom 19. Uredbe (EZ) br. 1/2003 te članka 3. stavka 3. i članka 17. stavka 3. Uredbe (EZ) br. 773/2004, poduzetnici koji daju usmene prijedloge za nagodbu dobit će priliku provjeriti tehničku ispravnost snimke, koja će biti dostupna u prostorijama Komisije, te bez odlaganja ispraviti sadržaj svojih usmenih prijedloga za nagodbu i točnost prijepisa.
39. Komisija neće proslijediti prijedloge za nagodbu nacionalnim sudovima bez pristanka dotičnih podnositelja zahtjeva, u skladu s odredbama iz Obavijesti Komisije o suradnji između Komisije i sudova država članica EU-a prilikom primjene članaka 81. i 82. Ugovora o EZ-u<sup>(2)</sup>.
40. Komisija smatra da bi uobičajeno javno otkrivanje dokumenata i pisanih ili snimljenih izjava (uključujući prijedloge za nagodbu) primljenih u kontekstu ove Obavijesti ugrozilo određene javne ili privatne interese, na primjer zaštitu svrhe inspekcija i istraga u smislu članka 4. Uredbe (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2001. o javnom pristupu dokumentima Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije<sup>(3)</sup>, čak i nakon donošenja odluke.
41. Konačne odluke koje donosi Komisija u okviru Uredbe (EZ) br. 1/2003 podliježu sudskoj kontroli u skladu s člankom 230. Ugovora. Osim toga, kako je utvrđeno u članku 229. Ugovora i članku 31. Uredbe (EZ) br. 1/2003, Sud ima neograničenu nadležnost za preispitivanje odluka o kaznama donesenih u skladu s člankom 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003.

#### **Pregled postupka koji dovodi do donošenja Odluke (o nagodbi) u skladu s člankom 7. i 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003**

##### **I. Uobičajena istraga**

— Stranke mogu izraziti svoj interes za hipotetsku nagodbu.

##### **II. Koraci istrage u vezi s nagodbom**

— Dopis poduzetnicima (i državama članicama) u kojem ih se obavješćuje o odluci o pokretanju postupka u cilju postizanja nagodbe (članak 11. stavak 6.) i u kojem se od njih traži da izraze svoj interes za nagodbu.

##### **III. Bilateralni krugovi razgovora o uvjetima nagodbe**

— Otkrivanje i razmjena argumenata o mogućim primjedbama, odgovornosti, rasponu kazni.

— Otkrivanje dokaza koji se upotrebljavaju za utvrđivanje mogućih primjedbi, odgovornosti, kazni.

— Otkrivanje drugih verzija dokumenata u spisu koje nisu povjerljive, kada je to opravdano.

<sup>(1)</sup> Obavijest Komisije o suradnji u okviru Mreže tijela za zaštitu tržišnog natjecanja (SL C 101, 27.4.2004., str. 43.).

<sup>(2)</sup> SL C 101, 27.4.2004., str. 54.; točka 26.

<sup>(3)</sup> SL L 145, 31.5.2001., str. 43.

**IV. Nagodba**

- Uvjetni prijedlozi za nagodbu koje dostavljaju poduzetnici koji, ako je primjenjivo, imaju zajedničkog zastupnika.
- Glavna uprava za tržišno natjecanje šalje potvrdu o primitku.

**V. „Dogovorena” obavijest o utvrđenim činjenicama**

- Dostava usklađene obavijesti o utvrđenim činjenicama u kojoj se potvrđuju prijedlozi za nagodbu ako je primjenjivo.
- Odgovor poduzetnika na obavijest o utvrđenim činjenicama u kojem se jasno potvrđuje da obavijest odražava njegov prijedlog za nagodbu.

**VI. Odluka o nagodbi u skladu s člankom 7. i 23. Uredbe (EZ) br. 1/2003**

- Savjetodavni odbor o nacrtu usklađene konačne odluke.

Uz suglasnost Kolegija povjerenika:

- Donošenje usklađene konačne odluke.
-